

Šampaňské básníkům
Szampana dla poetów



Vladimír Křivánek

polský překlad

Franciszek Nastulczyk

Vladimír Křivánek

Šampaňské básníkům

Szampana dla poetów

polský překlad

Franciszek Nastulczyk



ISBN 978-80-88463-50-4 (pdf)
ISBN 978-80-88463-51-1 (ePub)
ISBN 978-80-88463-52-8 (mobi)

OBSAH – SPIS TREŠCI

KRAJINY

KRAJOBRAZY

Motto (*Vladimír Holan*)

Motto (*Vladimír Holan*)

Genesis

Genezis

Portrét na způsob stromu

Portret na sposób drzewa

Rytmy

Rytmy

Krčma

Karczma

Nostalgie

Nostalgia

Hnízda

Gniazda

Obětiny

Dary ofiarne

Žalm

Psalm

Socha

Rzeźba

Stud

Wstyd

Krajina bez katarze

Krajobraz bez katharsis

Milostná píseň

Pieśń miłosna

Krajina s havranem

Krajobraz z gawronem

La Belle Dame sans Merci

La Belle Dame sans Merci

Krajiny

Krainy

Lítost

Žal

Portrét mladé ženy

Portret młodej kobiety

Tobě

Tobie

Nokturno III

Nokturn III

Příběh

Zdarzenie

Torzo v zimní krajině

Posąg w zimowym krajobrazie

DOZRÁVÁNÍ SLOV

DOJRZEWANIE SŁÓW

POST FESTUM
POST FESTUM
I.
I.
II.
II.
III.
III.
IV.
IV.
V.
V.
VI.
VI.
VII.
VII.
VIII.
VIII.
IX.
IX.
X.
X.
XI.
XI.
XII.
XII.
XIII.
XIII.
XIV.
XIV.
XV.
XV.
XVI.
XVI.
XVII.
XVII.
XVIII.
XVIII.
XIX.
XIX.
XX.
XX.
XXI.
XXI.
XXII.
XXII.
XXIII.
XXIII.
XXIV.
XXIV.
XXV.

XXV.
XXVI.
XXVI.
XXVII.
XXVII.
XXVIII.
XXVIII.
XXIX.
XXIX.
XXX.
XXX.

VINNO JE VÍNO
WINNE JEST WINO

I.

I.

II.

II.

III.

III.

IV.

IV.

V.

V.

VI.

VI.

VII.

VII.

VIII.

VIII.

IX.

IX.

X.

X.

XI.

XI.

XII.

XII.

SMYSLY

SENSY

Smysly

Sensy

Na cestu

Na drogę

A znovu jaro

I znów wiosna

Nokturno I

Nokturn I

Čistota

Czystość

Vlásenka

Szpilka do włosów

Masky
Maski
Zámka
Zamilknięcie
Dech
Oddech
Sedlec
Sedlec
Con sordino
Con sordino
Paměť
Pamięć
Světy
Światy
Slepce opakované jaro
Wiosna przez ślepego powtarzana
Medová
Miodowa
Chvíle
Chwila
Sobě
Sobie
EDIČNÍ POZNÁMKA (*Libor Martinek*)
NOTATKA EDYTORSKA (*Libor Martinek*)
POZNÁMKA O AUTOROVI (*Libor Martinek*)
NOTATKA BIOGRAFICZNA (*Libor Martinek*)
DOSŁOV (*Libor Martinek*)
POSŁOWIE (*Libor Martinek*)

KRAJINY – KRAJOBRAZY

*Záření chůze tvé chci do skal zhasnouti,
by krok se v propast zasníl,
a jako ztrátu tebe přijmouti,
jako bych všechno vlastnil.*

Vladimír Holan